

УДК 82.09(091)

## «ХОСРОВ И ШИРИН» КУТБА В ТАТАРСКОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ МЕДИЕВИСТИКЕ

*А.И. Ахметова, аспирантка*

Татарская литература, так же как и литературы других народов, прошла длительный путь развития. При этом особое место занимает исследование ее средневекового периода, т.к. актуальность этой проблемы связана с тем, что к настоящему времени многие древние рукописные памятники до сих пор остаются вне поля зрения исследователей. Отметим, что именно этот период сыграл действенную роль в развитии духовной жизни татарского народа, на литературную арену вышли выдающиеся поэты и писатели, чьи произведения являются достоянием не только татарского народа, но и всего тюркского мира в целом.

Как уже известно, первые сведения о поэме «Хосров и Ширин» Кутба зафиксированы во втором томе каталога тюркских рукописей Парижской национальной библиотеки, опубликованном Э. Блоше в 1933 г. [14]. С тех пор поэма неоднократно подвергалась историко-литературному, лингвистическому, лингво-текстологическому и социально-философскому анализу.

Так, анализируя исследовательскую деятельность татарских литературоведов в этом направлении, отметим значительный вклад А.Т.Тагирджанова [8, с.140–159], Э.Н.Наджиба [3], Х.Ю.Миннегулова, [5], Х.У.Усманова (Хатипа Госмана) [11], Н.Ш.Хисамова [12, с. 73–80] и других.

А.Т.Тагирджанов одним из первых начал более полное и детальное ис-

следование поэмы Кутба. Написанная им в 1946 г. диссертация посвящена изучению жизни и деятельности поэта. В этой работе, наряду с лингвистическими особенностями этого произведения, ученый также выявил его языковые и стилистические особенности [9].

В науке бытует мнение о том, что автором произведения «Хосров и Ширин» является известный иранский ученый и философ Кутбетдин ар-Рази (ум. в 1365 г.), более известный под псевдонимом Тахтани. Профессор А.Т.Тагирджанов на основе анализа поэмы и путем сопоставления имеющихся исторических фактов с содержанием текста доказал, что Кутбетдин ар-Рази и Кутб – это не один и тот же человек, а две личности с их разными социальными статусами, интересами и деятельностью [8, с. 105–106]. Но одним из самых ценных заключений, которые он сделал в процессе исследования данной поэмы, является то, что он смог привести доказательства, подтверждающие факт, что Кутб является поэтом Поволжья. Эти выводы А.Т.Тагирджанова полностью опровергают мнения некоторых узбекских ученых, считающих Кутба выходцем из Хорезма [8, с. 109–110].

Еще один большой труд профессора о произведении Кутба включен в первый том «Истории татарской литературы» («Татар әдәбияты тарихы») [7, с. 170–196]. В частности, выделяя особую значимость данного произведе-

дения для всего тюркского мира, автор отметил: «Наряду с тем, что Кутб писал свою поэму под влиянием произведений «Котадгу белег» Йосыф Хас Хаджи, «Кыйссаи Йусуф» Кул Гали и других тюркоязычных авторов, также значимо влияние этой поэмы на более поздние произведения таких авторов, как Мухамедъяр («Тухфаи-мардан», «Нуры содур»), Мир Хайдар («Махзанел Асрар») и др. [7, с. 172].

В 1969 г. появляется публикация текста поэмы «Хосров и Ширин» на арабской графике в двух книгах, выполненная под редакцией литературоведа Х.У.Усманова (Хатип Госман) [2]. Ему же принадлежат еще такие работы, как «Шестьсот двадцать лет назад» («Алты йөз егерме ел элек») [1], «Источники древнетюркской и татарской литературы» («Борынгы төрки һәм татар әдәбиятының чыганаclarы: уку-укуыту эсбабы») [11, с. 44–143], в которых прилагаются описание и анализ сюжета «Хосров и Ширин» Кутба.

Так, в статье «Шестьсот двадцать лет назад» Х.У.Усманов подтверждает, что Кутб является поэтом Поволжья, который «... перевел поэму азербайджанского классика Низами (Абу Мухаммада Ильяса ибн Йусуф Низами Ганджави (1141–1209) с персидского на тюркский, т.е. на литературный язык наших предков» [1, с.135]. Анализируя сюжетную линию произведения, а также обращая внимание на отдельные строки, он пришел к выводу о том, что, несмотря на принятое в те времена религиозное мировоззрение, Кутб ищет ответ на многие жизненные вопросы с точки зрения человеческой сущности, человеческого мировоззрения, которые в некоторой степени противопоставляются принятым религиозным нормам. Ученый также пишет, что в этой поэме «... полностью отсутствуют идеи суфизма и аскетизма, наоборот, произведение от первой строчки до

последнего бейта пронизано любовью к миру, восхищением красотой и безграничной любовью. Именно в этих качествах Кутб видит истинное счастье человека» [1, с.136].

Э.Н. Наджип, продолжив изучение произведения Кутба, выявил языковые особенности этой поэмы [4]. Тот факт, что Кутб при написании поэмы использует дословный перевод, а также авторскую интерпретацию поэмы Низами, где-то сокращая, а где-то вводя новые детали и сюжеты повествования, дал основание ученому прийти к выводу, что «Хосров и Ширин» является поэмой, созданной в традиции назире [10, с. 343]. В 1979 г. ученый издал часть словаря произведения Кутба [3].

Труды профессора Х.Ю. Миннегулова также позволили раскрыть немаловажные факты из сюжета поэмы. Ему принадлежит ряд работ по изучению произведений таких известных поэтов, как Саиф Сараи (1321–1396), Таджутдин Ялчыгул (1768–1838), Шамсутдин Заки (1825–1865) и др. Наиболее значимым для нас является его монография [6], представляющая собой учебное пособие о жизни и деятельности Кутба, где ученый дает более глубокое и детальное описание поэмы. При этом автор затрагивает историю изучения произведения, анализирует труды других медиевистов в этой области, описывает сюжет поэмы, интерпретирует идейно-художественные особенности поэмы Кутба.

Особенно важной, на наш взгляд, является информация о Берке Факихе (полное имя – Берке бин Баракиз бин Кандуз бин Идегу ал-Кипчаки) (2-я половина XIV в.), который приблизительно в 1383 г. в Египте нашел рукопись, переписал и отредактировал ее. Также в этой монографии дается наиболее полная информация о местонахождении и происхождении рукописного варианта произведения,

где М.Ю.Миннегулов уточняет, что оригинальная рукопись поэмы «Хосров и Ширин» Кутба считается утерянной, а переписанный Берке Факихом вариант рукописи хранится в Парижской Национальной библиотеке (Mss. Turcs. Anc. F–312). Поэма, по мнению многих ученых, в том числе и Х.Ю.Миннегулова, предположительно написана в 1341 г. в Белой Орде и посвящена старшему сыну хана Узбека (ум. в 1340 г.) Тенибеку и его жене Малике [6, с. 8].

Х.Ю.Миннегулов, в свою очередь, анализируя поэму «Хосров и Ширин» Низами и Кутба, а также труды Э.Н.Наджиба и других медиевистов, больше склоняется к мысли, что поэма «Хосров и Ширин» написана в традиции назире. Ученый дает анализ этим двум работам. В его работе «Есть что сказать ...» («Дөнъяда сүземез бар...») [5], где, наряду с разделами о Хусаме Кяйтибе, Мухаммедьяре, Акмулле, Тукае и других татарских поэтах, есть и раздел, посвященный творчеству Кутба.

Литературовед Н.Ш. Хисамов, который является одним из специалистов по средневековой тюркской литературе, написал немало трудов, касающихся изучения произведения Кутба<sup>1</sup>.

В сборнике «Средневековая татарская литература (VIII–XVIII вв.)» он отметил ценность творчества Кутба и определил место произведения поэта среди других средневековых тюркских памятников [13, с. 73–80]. Так, в разделе о творчестве Кутба

Н.Ш.Хисамов заключил, что «конечная эстетическая цель поэта состоит в поиске идеала человека. Именно в поиске, а не в показе ... [поэт] не дает готовых формул и реквизитов, а показывает движение человека к совершенству, усовершенствование его жизненных установок, нравственного поведения и душевных качеств» [12, с. 74]. Также в этом труде автор, анализируя произведения Кутба с точки зрения литературоведения, особое внимание уделяет экономическим вопросам феодального общества того времени, посредством анализа поведения всех героев поэмы позволяет выявить идейно-эстетические качества произведения, характер персонажей, а также возможные идеалы самого поэта Кутба.

Таким образом, анализируя труды татарских литературоведов и тюркологов, посвященных изучению поэмы Кутба «Хосров и Ширин», мы можем заключить, что это произведение было и является одним из самых значимых в средневековой татарской литературе. Его исследование помогло раскрыть многие неизвестные ранее факты об авторе и его произведении, в частности: то, что Кутб был выходцем с территории Поволжья; поэма «Хосров и Ширин» оказала значительное влияние на тюркскую, в том числе и татарскую литературу; в поэме выявлена оригинальная авторская интерпретация; данное произведение Кутба представляет большую художественную ценность.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> См. тр.: *Хисамов Н.Ш.* XIII–XIV гасырларда Идел буе терки поэзиясе / Н.Ш. Хисамов // – Казан утлары, 1987. – № 4. – 39–47 б.; *Хисамов Н.Ш.* Урта гасыр татар әдәбиятында әдәби багланьшлар / Н.Ш.Хисамов // Татарстан. 1993. – № 10. – 16–23 б.; *Хисамов Н.Ш.* XIV йөз татар шигъриятендә кеше идеалы (Котб, Хәрәзми, Хөсам Кяйтиб, Сәйф Сарай һәм алар ижатында ижтимагый-фәлсәфи мәсьәләләр) / Н.Ш.Хисамов // Татар шагыйрьләре (монографик мәкаләләр, ижат портретлары һәм этюдлар). – Казань: Тат. кит. нәшр., 2012. – Б. 44–71.

## Литература

1. *Госман Х.* Алты йөз егерме ел элек / Х.Госман. – Совет әдәбияты. – 1962. – № 12. – Б. 135–137.
2. *Котб.* Хәсрәү вә Ширин хикәяте / Фәнни редакторы проф. Х.У.Усманов. 2 китапта. – Казан ун-ты нәшр., 1970. – 1 кит. – 220 б, 1971. – 2 кит. – 440 б. (на араб. графике).
3. *Надҗип Э.Н.* Историко-сравнительный словарь тюркских языков XIV века на материале «Хосров и Ширин» Кутба. В 4-х книгах / Э.Н.Надҗип. – М.: Гл. ред. восточ. лит-ры, 1979. – Книга 1. – 479 с.
4. *Надҗип Э.* Татар әдәбиятының һәм әдәби теленең кайбер онытылган язма истәлекләре турында / Э.Надҗип // Совет әдәбияты. – 1957. – № 12. – С. 79–80.
5. *Миңнегулов Х.Ю.* Дөнъяда сүземез бар... / Х.Ю.Миңнегулов. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1999. – 336 б.
6. *Миңнегулов Х.Ю.* Котб ижаты: «Борынгы һәм Урта гасыр әдәбияты» курсыннан студентлар өчен уку ярдәмлеге. – Казан, 1976. – 76 +3 (факсимиле) б.
7. *Таһирҗанов Г.Т.* Котбның «Хәсрәү вә Ширин» әсәре / Г.Т.Таһирҗанов // Татар әдәбияты тарихы: Алты томда. Т.1. Урта гасырлар дәвере. – Казан: Татар. кит. нәшр., 1984. – Б. 170–196.
8. *Таһирҗанов Г.Т.* Тарихтан – әдәбиятка / Г.Т. Тагирджанов. Казан: Тат. кит. нәшр., 1979. – Б.140–159.
9. *Тагирджанов А.Т.* «Хосров и Ширин» Кутба: Дис. ... канд. филол. наук / А.Т. Тагирджанов. – Ташкент, 1946. – 252 с.
10. Татарская энциклопедия: В 6 т. / Гл. ред. М.Х.Хасанов, ответ. ред. Г.С.Сабириянов. – Казань: Институт Татарской энциклопедии АН РТ, 2008. – Т. 4: М – П. – С. 343.
11. *Усманов Х.У.* Борынгы төрки һәм татар әдәбиятының чыганакалары: уку-укыту әсбабы / Х.У.Усманов. – Казан ун-ты нәшр-ты, 1981. – С. 44–143.
12. *Хисамов Н.Ш.* Поэты XIV века Кутб, Хорезми, Хусам Кятиб, Сейф Сараи и социально-философская проблематика их творчества / Н.Ш.Хисамов // Средневековая татарская литература (VIII–XVIII вв.) / Руководитель авторского коллектива и научн. ред. Н.Ш.Хисамов. – Казань: Фән, 1999. – С. 73–80.
13. *Хисамов Н.Ш.* XIII–XIV гасырларда Идел буе төрки поэзиясе / Н.Ш.Хисамов // Казан утлары, 1987. – № 4. – 39–47 б.
14. *Catalogue des manuscrits tures* Pfr E.Bloch. 2 v. – Paris: Bibliotheque nationale, 1933. – 2 v. – 314 s.

## Аннотация

Статья посвящена выявлению роли произведения средневекового тюркоязычного поэта Кутба «Хосров и Ширин» в татарской литературной медиевистике. В ней рассмотрены и проанализированы основные труды татарских тюркологов и литературоведов, посвященных изучению этой поэмы.

**Ключевые слова:** Кутб, «Хосров и Ширин», медиевистика, анализ, тюрколог, литературовед.

## Summary

Article is devoted to the identification of the role of work of medieval Turkic poet Qutb «Khosrow and Shirin» in Tatar literary medieval studies. It contains the review and analysis of major works of Tatar turkologists and literary scholars written on this poem.

**Keywords:** Qutb, «Khosrow and Shirin», medievalism, analysis, turkologists, literary scholars.